"Thành phố Lincoln có chính sách không kỳ thị trong việc có được, làm chủ, sở hữu, hoặc vui hưởng gia cư khắp thành phố Lincoln, theo đúng Điều I, Đoạn 25 của Hiến Pháp Tiểu bang Nebraska." (Ord. 10917 §2; October 1, 1973)

Vào ngày 15-7-1996, Hội Đồng Thành Phố đã nhất trí tu chính Đạo Luật 11 của Bộ Luật Thành Phố Lincoln. Các tu chính này đã chủ yếu khiến cho Luật của thành phố về Cơ Hội Đồng Đều tương đương với Đạo Luật Công Bằng Trong Gia Cư (Fair Housing Act). Theo chính sách của thành phố, bị xem là bất hợp pháp bất cứ hành động nào kỳ thị vì chủng tộc, màu da, tín ngưỡng, phái tính, khuyết tật, nguồn gốc quốc gia, tình trạng gia đình, tật nguyền, dòng dõi tổ tiên hoặc tình trạng hôn nhân.

QUÝ VỊ CÓ QUYỀN LÀM ĐƠN THAN PHIỀN NẾU:

1. Quý vị bị từ chối quyền mua, thuê hoặc kỳ thị khi giao tiếp với một người về vấn đề gia cư;
2. Quý vị bị kỳ thị trong các điều kiện bán, thuê hoặc ở gia cư;
3. Sự quảng cáo về gia cư có tính kỳ thị;
4. Chiến thuật thuyết phục bán hoặc cho thuê nhanh bằng cách nói rằng nhóm người thiểu số sắp dọn vào khu vực;
5. Ngân hàng, hiệp hội tiết kiệm và cho vay, hoặc các cơ sở thương mại khác liên hệ, có hành động kỳ thị trong việc tài trợ gia cư;
6. Bị từ chối tham gia hoặc trở thành hội viên trong dịch vụ môi giới, việc được liệt kê nhiều nơi hoặc dịch vụ về bất động sản;

Và...

Quý vị tin rằng lý do cho bất cứ hành động kỳ thị nào là do chủng tộc, màu da, tín ngưỡng, phái tính, khuyết tật, nguồn gốc quốc gia, tình trạng gia đình, tật nguyền, nguồn gốc tổ tiên hoặc tình trạng hôn nhân của quý vị.

LÀM ĐƠN THAN PHIỀN NHƯ THẾ NÀO:

Các lời than phiền về hành động kỳ thị đều được Điều 11 của Bộ Luật Thành Phố bảo vệ và có thể được nộp tại Ủy Ban Nhân Quyền Lincoln (Lincoln Commission on Human Rights hoặc LCHR) tại địa chỉ ở trang trước của tài liệu này. Đơn than phiền phải được nộp với cơ quan LCHR không trễ hơn một (1) năm sau khi hành động kỳ thị trong gia cư được viện dẫn, đã xảy ra. Quý vị có thể than phiền với các nhân viên điều tra của LCHR bằng cách đích thân đến gặp hoặc qua điện thoại. Người than phiền phải ký tên đơn than phiền.

SAU KHI LỜI CÁO BUỘC ĐƯỢC NỘP:

Ủy Ban, không trễ hơn mười (10) ngày làm việc sau khi đơn được nộp, sẽ trao bản sao của đơn cho người bị than phiền. Trừ phi điều này không tiện, Ủy Ban sẽ điều tra hành động kỳ thi trong gia cư được viện dẫn này trong vòng một trăm (100) ngày hoặc thông báo bằng văn thư cho người than phiền và người bị than phiền (các) lý do tại sao đã không làm như thế. (Các nỗ lực dàn xếp sẽ tiếp tục suốt tiến trình này).

Khi cuộc điều tra kết thúc, nội vụ sẽ được đưa ra trước Ủy Ban Nhân Quyền của Lincoln để có phán quyết. Nếu Ủy Ban nhận thấy có lý do chính đáng, sự cáo buộc sẽ được đưa ra ngay lập tức. Các bên liên hệ có thể sau đó quyết định có một phiên xử công cộng để giải quyết vấn đề. Quyết định này phải được đưa ra không trễ hơn hai mươi (20) ngày sau khi lời cáo buộc được trao cho Ủy Ban và mọi bên liên hệ. Nếu không có quyết định nào, vấn đề sẽ được giải quyết trong phiên xử công cộng.

TRẢ ĐŨA LÀ BẤT HỢP PHÁP:

Luật pháp nghiêm cấm hành động trừng phạt quý vị vì quý vị đã nộp đơn than phiền, làm nhân chứng hoặc giúp đỡ Ủy Ban thiết định cơ sở của lời than phiền.

ĐỊNH NGHĨA:

"Tình trạng gia đình" có nghĩa là một hoặc nhiều vị thành niên sống chung với:

(1) Một phụ huynh hoặc người khác có quyền hợp pháp trông giữ cá nhân này; hoặc
(2) Đại diện của một phụ huynh hoặc người khác có hoặc đang xin quyền trông giữ hợp pháp, với sự đồng ý bằng văn thư của phụ huynh hoặc người khác này.

"Tật nguyền" có nghĩa là một người bị:

(1) Khuyết tật về thể lực hoặc tâm thần làm hạn chế một cách đáng kể một hoặc nhiều sinh hoạt chủ yếu trong cuộc sống của người này;
(2) Hồ sơ bị khuyết tật này;
(3) Bị xem là có khuyết tật này. Sự tật nguyền sẽ không bao gồm sự xử dụng bất hợp pháp hoặc chứng nghiện hiện nay một chất cấm do chính quyền kiểm soát .

Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên lạc văn phòng của LCHR.

Ủy Ban Nhân Quyền của Lincoln mở cửa từ 8 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều, từ thứ hai đến thứ sáu.

City of Lincoln
Commission on Human Rights
440 South 8th Street, Suite 101
Lincoln, NE 68508

Voice: **(402) 441-7624**
(Người trả lời)
TTY: **(402) 441-8398**
(Người điếc/lãng tai)
Fax: **(402) 441-6937**

www.ci.lincoln.ne.us/city/mayor/human

FAIR HOUSING COMPLAINT PROCESS
VIETNAMESE

ỦY BAN NHÂN QUYỀN THÀNH PHỐ LINCOLN

Lincoln Commission On
HUMAN RIGHTS

THỦ TỤC THAN PHIỀN VỀ SỰ CÔNG BẰNG TRONG GIA CƯ

EQUAL HOUSING
OPPORTUNITY